

(Audio)literatura intercultural y multilingüe: proyecto Talis
Cuentos alrededor del mundo en la formación docente

Intercultural and multilingual (audio)literature: Talis project
Tales around the world in teacher training

María Alcantud-Díaz
Universitat de València – Grupo de Investigación Talis
maria.alcantud@uv.es

Elia Saneleuterio
Universitat de València – Grupo de Investigación Talis
elia.saneleuterio@uv.es

Recibido 6 de febrero de 2023
Aceptado 24 de febrero de 2023

Resumen

Este artículo describe un proyecto de innovación educativa que incrementó la escasa presencia de la literatura en clases de inglés como Lengua Extranjera (ILE) en la Facultad de Magisterio, al incorporar la literatura intercultural tanto en formato escrito como oral (audiolibros). El alumnado participante (150 estudiantes de nivel inferior al A2 esperado) pertenecía a diferentes cursos de los grados de Maestro/a: unos estaban matriculados en Infantil y otros en Primaria. El objetivo principal era mejorar las competencias comunicativas y literarias en inglés de forma integrada participando en la creación de la colección de relatos interculturales y bilingües *Cuentos alrededor del mundo*, del Proyecto Talis. Asimismo, se pretendía promover la lectura en lengua extranjera, la pronunciación, la fluidez, la comprensión lectora y la didáctica de la literatura en las clases de ILE entre el alumnado con bajo nivel lingüístico. Además, se pretendía incorporar temas transversales de la Agenda 2030. Este proyecto aportó mejoras en el nivel de inglés, las competencias didácticas, el interés por la literatura intercultural y la concienciación cívica del alumnado participante.

Palabras clave: inglés como lengua extranjera (ILE), audiolibros, educación intercultural, educación literaria, ODS y Agenda 2030.

Abstract

This article describes an educational innovation project that increased the scarce presence of literature in English as a Foreign Language (EFL) classes in the Teachers Training Faculty, by incorporating intercultural literature both in written and oral format (audiobooks). The 150 participating students (with a level under A2) belonged to different courses of the Teacher's degrees (Preschool and Primary Education). The main objective was to improve communication skills and literary competence in English in an integrated way by participating in the creation of the collection of intercultural and bilingual stories, *Tales around the world*, promoted by the Talis Project. Likewise, it was intended to promote reading in English, pronunciation, fluency, reading comprehension and literature didactics in EFL classes among students with a low linguistic level. Additionally, the aim was to incorporate cross-curricular topics of the 2030 Agenda. This project led to improvements in the level of English, teaching skills, interest in intercultural literature and civic awareness of the participating students.

Keywords: English as a Foreign Language (EFL), Audiobooks, Intercultural Education, Literary Education, SDG and Agenda 2030.

1. INTRODUCCIÓN

[...] books are the carriers of civilization. Without books, history is silent, literature dumb, science crippled, thought and speculation at a standstill. Without books, the development of civilization would have been impossible. They are engines of change, windows on the world, and (as a poet has said) "lighthouses erected in the sea of time." They are companions, teachers, magicians, bankers of the treasures of the mind. Books are humanity in print. (Barbara W. Tuchman 16)¹

Hace décadas que se viene llamando la atención sobre el hecho de que la presencia de literatura es escasa en la formación docente que se imparte en la educación superior española (Pérez Pérez). Tras la incorporación del Plan Bolonia —en la Universitat de València el cambio se dio en el curso 2010-2011—, los planes de estudios actuales de las

¹ [...] los libros son los portadores de la civilización. Sin libros, la historia está en silencio, la literatura muda, la ciencia paralizada, el pensamiento y la especulación estancados. Sin libros, el desarrollo de la civilización hubiera sido imposible. Son motores de cambio, ventanas al mundo, y (como dijo un poeta) "faros erigidos en el mar del tiempo". Son compañeros, maestros, magos, banqueros de los tesoros de la mente. Los libros son la humanidad impresa.

carreras de Magisterio en nuestro país, aunque han aumentado las horas de formación al pasar de diplomatura a grado, no han conllevado un incremento significativo en la educación literaria; por ello, junto con la competencia comunicativa, se considera necesario reforzarla con iniciativas extracurriculares (Reche Urbano, Martín Fernández y Vilches Vilela). Una de las universidades que más horas ofrece en este ámbito es la Universitat de València; aun así, estamos hablando de 10,5 ETCS obligatorios —y 6 optativos— de un total de 240 del grado de Maestro/a en Educación Primaria, que se reducen a solo 9 ETCS en el caso de Educación Infantil. De esta escasa atención a la educación literaria se explican iniciativas como el proyecto transversal Sine Qua Non, de mentoría literaria para futuros maestros y maestras (Morón Olivares).

En este contexto se circunscribe el proyecto que se expone en este artículo, en este caso en el ámbito de la enseñanza del inglés como lengua extranjera (ILE). El objetivo de la iniciativa era reclamar la inclusión de la literatura en la asignatura Lengua Extranjera para Maestros: Inglés (código: 33680), obligatoria en los grados de Magisterio de Educación Infantil y Primaria de la Universitat de València, y mostrar cómo podía resultar especialmente beneficiosa para el aprendizaje de ILE en un grupo de estudiantes que estaban repitiendo dicha asignatura. Se trataba de mejorar la competencia lingüística en inglés y la educación literaria e intercultural de forma integrada. Este innovador proyecto utilizó la colección Talis de cuentos interculturales y bilingües que se especifican en el apartado de Metodología.

1.1. El proyecto Talis

El proyecto Talis fue fundado por la profesora María Alcantud-Díaz como asociación sin ánimo de lucro en 2011 para implementar talleres de escritura creativa por todo el mundo, de los que se obtendrían cuentos e ilustraciones interculturales que luego se publicarían como colecciones bilingües de relatos —para cada obra se eligieron los idiomas más adecuados al contexto donde se crearon y se maquetaron en formato paralelo— y se crearían los audiocuentos (para aprender idiomas y conocer culturas). Dichos libros se vendían en la asociación Talis para obtener fondos que se invertían en nuevos proyectos de cooperación internacional, siempre relacionados con la educación.

Desde el año 2011 estos talleres se han organizado en más de veinte países. El primero fue en Valencia, en la Facultad de Filología, puesto que la idea del proyecto Talis surgió derivó de un proyecto de innovación educativa (PIE) en dicho centro. De ahí surgieron los seis primeros libros publicados con la ONG Voces (<http://voces.org.es/>) y la editorial Dual Books. Fue replicado después en la Queen Mary University of London, de donde salió el

séptimo libro de esta colección de cuentos. Fue entonces cuando Vaughan Systems se interesó por el proyecto y publicó los tres siguientes volúmenes, resultado de talleres en Venezuela, Gran Bretaña, India, España, Estados Unidos, Gambia, Marruecos, Argentina, etc. Más tarde se publicaron, financiados por proyectos de la UNESCO y por convocatorias de Cooperación de la Universitat de València, los libros con los cuentos que se obtuvieron en la zona del Amazonas (Brasil), Perú, Mali, India y Filipinas.

A la asociación se fue uniendo profesorado que tenía esos mismos intereses, muchos de ellos investigadores e investigadoras en la universidad, y de ahí surgió la idea de la creación de un grupo de investigación en 2015; la propia María Alcantud-Díaz fue su primera directora, y desde 2019 lo dirige Elia Saneleuterio².

El grupo de investigación Talis está adscrito al Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, en la Facultad de Magisterio de la Universitat de València. Entre las líneas de investigación que unen a sus miembros, se incluyen algunas provenientes del proyecto originario, que requieren la implementación de proyectos pedagógicos de aprendizaje de lenguas y literaturas tanto en la formación docente española como a través de acciones puntuales en países en vías de desarrollo. Su proyecto educativo se centra, así, en la creación de materiales didácticos, algunos de ellos como fruto de los talleres de escritura literaria y cultura local mencionados arriba, además del volumen correspondiente a Santo Domingo, actualmente en preparación.

Uno de los proyectos clave de Talis ha sido crear una plataforma educativa³ que alberga materiales educativos relacionados con los cuentos incluidos en los libros publicados, los objetivos de desarrollo sostenible (ODS) y el aprendizaje de lenguas a través de la literatura. Esto pretende aumentar la conciencia de la educación para el desarrollo a través del arte y la cultura utilizando el multilingüismo como una herramienta de trabajo crucial para trabajar las habilidades sociales y las competencias cívicas. La colección de *Cuentos alrededor del mundo* refleja un gran número de culturas a través de sus tramas, personajes y lenguajes. Respecto al apartado educativo de la web de Talis se ha llevado a cabo en el marco de un proyecto de la Cátedra UNESCO. Todos los materiales están diseñados específicamente para que la educación de valores interculturales se pueda integrar en diferentes materias en contextos reales. Por ello, una de las principales fortalezas del

² El grupo de investigación Talis está inscrito en el registro de equipos de investigación de la Universitat de València con el código GIUV2015-218: <https://www.uv.es/uvweb/servicio-investigacion/es/grupos-investigacion/grupo-1285949714098.html?p2=GIUV2015-218>. La web propia del grupo de investigación es <https://proyectotalis.com/>.

³ Disponible en <https://materialesdidacticos.proyectotalis.com/>.

proyecto es que intenta comprender los requisitos de comunicación necesarios para enseñar competencias interculturales e interpersonales. Otro activo del proyecto Talis es que aumenta la conciencia del alumnado sobre la pobreza mundial y los ODS de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas para generar una ciudadanía más crítica y solidaria. Por último, los fondos recaudados con la venta de los volúmenes ya publicados se han estado destinando, como se ha dicho, a ayudar a financiar proyectos de cooperación internacional relacionados con la educación a través de la ONG Voces para la Conciencia y el Desarrollo.

1.2. Objetivos pedagógicos

Este trabajo pretende mostrar la planificación y los resultados de una iniciativa didáctica destinada a la formación inicial de maestros y maestras, concretamente en el área de la educación lingüística y literaria. El diseño de la misma estuvo orientado a conseguir diversos objetivos en el alumnado: (i) fomentar la lectura (formación literaria) en ILE a través de la colección *Cuentos alrededor del mundo*, ya que se publican en un formato bilingüe y paralelo, lo que motiva al capacitar al estudiante a seguir y terminar la lectura; (ii) trabajar la pronunciación y la fluidez en inglés (competencias lingüísticas relacionadas con la producción oral), ya que se incluía el trabajo con los audiolibros, leyendo en voz alta mientras los escuchan; (iii) mejorar la recepción y la comprensión lectora en inglés (mediante el audio y el texto escrito); (iv) aumentar el conocimiento y la práctica de la didáctica de la literatura en ILE, puesto que se incluye la creación de actividades que tomen como base los cuentos estudiados. Finalmente, se programó (v) desarrollar competencias relacionadas con la interculturalidad, la solidaridad y la educación para el desarrollo sostenible, temas incluidos en los cuentos, que a su vez debían trabajarse en las actividades diseñadas.

1.3. Justificación y reflexión sobre el entorno de partida

El alumnado que accede a los grados de Maestro/a en Educación Infantil y en Educación Primaria en la Universitat de València procede de entornos muy diferentes, no solo del Bachillerato. Algunos estudiantes han cursado módulos profesionales formativos (Educación Infantil y Educación Física, principalmente) en los que no han tenido la oportunidad de estudiar inglés. Esto hace que las clases de ILE de primer año de Magisterio sean muy difíciles de completar debido a las grandes diferencias en los niveles de competencia. En este contexto, se detectaron además otros problemas. Para empezar, la existencia de más de veinte grupos de estudiantes dificultaba que el profesorado encontrara un sistema de coordinación adecuado, por lo que se debatieron posibilidades para incrementar el porcentaje de aprobados en la asignatura. Esto podría implicar: (i) la

adquisición de una mayor autonomía de los estudiantes involucrados en cuanto a la búsqueda de información y resolución de actividades; (ii) el fomento del aprendizaje en grupo a través de herramientas de trabajo cooperativo; (iii) un aumento de la motivación de los estudiantes; y (iv) una mayor participación en las clases de inglés. Una de las soluciones para diseñar acciones pedagógicas más efectivas fue dividir a los estudiantes entre los matriculados por primera vez en la asignatura y los que la estaban repitiendo por haber fallado al menos una vez.

2. REVISIÓN DE LA LITERATURA

2.1. Educación literaria

La literatura en la enseñanza de idiomas se utilizó por primera vez en el siglo XIX con la traducción de textos literarios en la lengua materna de acuerdo con el método de traducción gramatical predominante. Sin embargo, posteriormente, la literatura desapareció del temario docente en favor de la adopción de enfoques más estructuralistas como el método directo y audiolingüe e incluso métodos cercanos a la enseñanza de lenguas a través del enfoque comunicativo (Duff y Maley). En la década de los ochenta, la publicación de libros de texto sobre el papel de la literatura en las clases de idiomas (por ejemplo, Duff y Maley; Gower y Pearson; Hill; Lazar; Maley y Duff; McRae) mostró una renovación en el interés por la literatura como recurso didáctico, que parece haber continuado hasta la actualidad. Sin embargo, todavía existe cierto desacuerdo sobre el uso de la literatura como herramienta para la enseñanza y el aprendizaje de idiomas.

La literatura es una fuente de conocimiento, que actúa como elemento difusor de valores sociales y culturales. Además, muestra las reglas y sistemas de una comunidad y sus miembros, además de fomentar la creatividad, la imaginación y la reflexión crítica (Pantaleo; Reyes-Torres). De ahí que se diga que la educación literaria es una herramienta destinada a hacer que el alumnado piense por sí mismo y saque sus propias reflexiones y conclusiones, como señala Reyes-Torres (43). Es un tipo de formación que permite a cualquier persona controlar la dimensión cognitiva, lingüística y sociocultural del lenguaje hablado y escrito de una manera muy efectiva y dialógica (Bakhtin; Vygotsky). Además, la educación literaria fomenta el deseo personal de aprender y pensar creativamente, desarrollando a su vez la capacidad de construir opiniones y conocimientos basados en experiencias vitales y entornos culturales (Culler). Asimismo, se conoce el potencial didáctico que tiene la literatura, puesto que la educación literaria puede ser entendida de

modo transversal, ya que implica no solo saber, sino saber cómo, reflexionar, saber hacer, así como poner todos los sentidos a trabajar.

Un rasgo más significativo de la educación literaria es, según Sipe (252-256), su relación con la construcción social. Sipe investigó la comprensión literaria de los niños y niñas de primer ciclo de Primaria desde diferentes perspectivas: la semiótica, la teoría visual estética, la teoría de esquemas y flexibilidad cognitiva y la crítica literaria contemporánea, por mencionar solo algunas (Van der Pol 96). En concreto, mediante la lectura de literatura el alumnado es capaz de tomar conciencia de la interacción social entre los personajes (Alcantud-Díaz, "And her step-mother" 187), y de ahí el potencial social de la educación literaria (Martín Ezpeleta). Esto se debe a que pueden conectar una historia que están leyendo con su propia historia al "separar los vínculos a experiencias personales de los vínculos a productos culturales como libros, anuncios, películas, programas de televisión, pinturas u otros" (Sipe 256). De hecho, este es el nuevo camino en el campo de la docencia literaria. Es decir, los lectores dejan de tomar la misma perspectiva que tienen el autor o autora y la obra escrita —los otros dos elementos involucrados en la educación literaria— respecto a su importancia. Cada estudiante-lector/a podría dar un paso adelante; podría alcanzar una verdadera competencia lectora mediante propuestas basadas en actividades de fomento lector.

En cuanto a la competencia literaria, Mínguez-López (48-49) menciona tres componentes principales: (i) habilidades: "las habilidades relacionadas con la decodificación del texto a través de la lectura, las habilidades relacionadas con un texto correspondiente a un código cultural concreto (el literario) y la capacidad de referir estos textos a otros textos ya leídos o escuchados (audiovisuales, artísticos, etc.)"; (ii) conocimiento: "el conocimiento enciclopédico es necesario para comprender el texto, [...] pero también se relaciona con la literatura específica que permite ubicar obras en un contexto y unas convenciones particulares"; y (iii) actitud, por ejemplo la predisposición a la lectura y la curiosidad por diferentes lenguajes, nuevos temas, nuevas narrativas o la posición crítica hacia la literatura.

Con respecto a la relación entre la educación literaria y la intercultural, hemos de decir que uno de los objetivos de la propuesta didáctica descrita en este artículo fue mostrar al alumnado cómo establecer un diálogo entre las diferentes culturas y la diversidad que existe dentro de las aulas en las que trabajarán como futuros maestros y maestras de inglés en Educación Primaria o Infantil. El uso de la literatura como herramienta de aprendizaje es obviamente beneficioso para la mejora de la competencia lingüística de los estudiantes en

todos los niveles y también ayuda a aumentar su conciencia sobre cuestiones interculturales. A su vez, la literatura les ayuda a desarrollarse como personas, ya que el acto de leer expone al alumnado a diferentes visiones del mundo; serán desafiados a mirarse a sí mismos y a diversificar sus propias visiones. En otras palabras, el alumnado “desarrolla actitudes para fomentar la aceptación y la apreciación de la diversidad cultural, desarrolla sensibilidad hacia las desigualdades sociales y fomenta la transformación del yo y de la sociedad” (Cai 134).

Por todo ello, las preguntas de investigación de las que nace la presente aportación son: (i) en la formación lingüística y literaria inicial para futuros y futuras docentes, ¿sería motivador fomentar la lectura en una lengua extranjera a través de la colección bilingüe *Cuentos alrededor del mundo*?; (ii) ¿cómo podrían aprovecharse los audiolibros para trabajar la pronunciación y la fluidez en inglés?; (iii) ¿mejoraría también la recepción y la comprensión lectora?; dado que se trata de docentes en formación, (iv) ¿contribuiría la experiencia de algún modo a su conocimiento y práctica de la didáctica de la literatura en ILE? Finalmente, estos cuentos interculturales (v) ¿ayudarían a desarrollar competencias relacionadas con los ODS?

3. METODOLOGÍA

3.1. Contexto y participantes

La asignatura donde se implementó la iniciativa que se expone se titula oficialmente Lengua Extranjera para Maestros: Inglés y es una asignatura obligatoria de 6 créditos que se imparte, como se ha dicho, en primer curso de los grados de Maestro/a en Educación Primaria y en Educación Infantil, en la Facultad de Magisterio de la Universitat de València. Esta asignatura se sitúa en el marco del inglés para fines específicos y tiene una doble naturaleza: lingüística y didáctica. Primero, el alumnado debe alcanzar un nivel competencial B1 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) y, en segundo lugar, eventualmente deben poder enseñar, en parte, contenidos de otras materias en una lengua extranjera. Según las características lingüísticas y didácticas descritas, se entienden los objetivos generales de esta asignatura: (i) incrementar el nivel de capacidad comunicativa en ILE, de modo que, al final del semestre, cada estudiante debe ser capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas familiares o relacionados con intereses personales y de tener una comprensión básica integral de los textos en lenguaje estándar, siempre que se trate de temas familiares relacionados con el trabajo, la escuela y el ocio o los viajes; (ii) fomentar el uso de la lengua extranjera en las áreas

académicas; (iii) comprender los principios básicos de las tendencias actuales de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras y percibir la aplicación de estos principios en su futura práctica docente; y (iv) poder implementar actividades en lengua extranjera para alumnos de Primaria e Infantil, identificando los principios pedagógicos que sustentan cada tipología.

Respecto a los participantes, fueron 150 estudiantes matriculados en esta asignatura quienes participaron en la experiencia. Para describir el perfil lingüístico y académico del alumnado, en primer lugar destaca que su nivel de competencia en inglés era muy inferior al B1; por lo tanto, encontraban muy difíciles los exámenes tanto escritos como orales, dado que estos debían ajustarse a dicho estándar. En segundo lugar, en las veces anteriores que habían cursado la asignatura (ya se ha dicho que era alumnado repetidor), la tarea de diseño de una propuesta didáctica, obligatoria en la asignatura, no tenía nada que ver con los temas o las actividades que estudiaban en clase. Además, algunos estudiantes carecían de las habilidades lingüísticas, culturales o intelectuales para leer literatura en un idioma extranjero y, en consecuencia, se sentían desanimados por la dificultad de la tarea, incluso cuando utilizaban literatura adaptada por nivel, que está cuidadosamente articulada para satisfacer sus necesidades. Todos estos factores contribuyeron a un entorno de aprendizaje desalentador y, obviamente, afectaron negativamente a su motivación para aprender inglés. Respecto al sexo y la edad, dado que la inmensa mayoría de participantes eran mujeres de 19-21 años, no se consideraron como variables que pudieran estudiarse.

3.2. Materiales

Como se ha adelantado, el proyecto utilizó la colección Talis de cuentos interculturales y bilingües *Cuentos alrededor del mundo*. Los libros incluidos en esta colección son: *Cuentos del mundo* (Alcantud-Díaz, vol. 1, vol. 2, vol. 3, vol. 4, vol. 5, vol. 6), publicados en 2012; *Cuentos alrededor del mundo* (Alcantud-Díaz, vol. 1, vol. 2, vol. 3), en 2014-2015; *Mucho más que los Andes... Cuentos de Perú* (Reyes Castillo y Alcantud-Díaz), en 2016; *Mucho más que el país Dogón... Cuentos de Mali* (Mínguez-López, Alcantud-Díaz y Olmos-Fontestad), en 2017; y, en 2018, *Mucho más que un archipiélago... Cuentos de Filipinas* (Alcantud-Díaz y Sevilla Pavón) y *Mucho más que ríos de vida y fuertes de leyenda. Cuentos de la India* (Rodrigo Mateu).

Cada estudiante participante debía elegir una colección de cuentos y leerla entera; se les recomendó que comenzaran la lectura en inglés y que utilizaran la versión paralela en español solo para solucionar bloqueos de comprensión o también para verificar que se

había entendido lo leído. Asimismo, se les recomendó leer junto con la escucha de los audiolibros, para afianzar la pronunciación en inglés.

Finalmente, para la fase de diseño de actividades basadas en los cuentos, se les proporcionó una guía de trabajo, que se muestra en la figura 1.

<p>1. INTRODUCTION</p> <ul style="list-style-type: none">- Grade/year- Number of students- Type of school: socio-cultural-characteristics- Homogenous/heterogeneous group- Features of young learners according to the age selected- Previous knowledge in reference to this scheme of work only <p>2. GENERAL OBJECTIVES</p> <ul style="list-style-type: none">- Current legislation according to the Foreign Language curriculum and other areas of knowledge <p>3. SPECIFIC OBJECTIVES (Here it is possible to refer to specific goals or to those competences that each particular activity aims to develop)</p> <p>4. CONTENTS</p> <ul style="list-style-type: none">- Topics and educational values- Grammatical structures- Vocabulary- Oral skills <p>5. LESSON PLAN and ACTIVITIES PROCEDURE</p> <table border="1"><thead><tr><th>Name of activity</th><th>Detailed description</th><th>Skills</th><th>Procedure</th><th>Timing</th></tr></thead><tbody><tr><td></td><td><ul style="list-style-type: none">-Starting the class-Presentation of content-Practice-Correcting-Finishing the class</td><td><ul style="list-style-type: none">ListeningSpeakingReadingWritingInteraction and thinking</td><td><ul style="list-style-type: none">Group dynamic</td><td></td></tr></tbody></table> <p>6. MATERIALS and RESOURCES</p> <ul style="list-style-type: none">- Flashcards- CDs- Videos- Handouts- Smart board- Stories for children- Other <p>7. EVALUATION</p> <p>8. BIBLIOGRAPHY</p>	Name of activity	Detailed description	Skills	Procedure	Timing		<ul style="list-style-type: none">-Starting the class-Presentation of content-Practice-Correcting-Finishing the class	<ul style="list-style-type: none">ListeningSpeakingReadingWritingInteraction and thinking	<ul style="list-style-type: none">Group dynamic	
Name of activity	Detailed description	Skills	Procedure	Timing						
	<ul style="list-style-type: none">-Starting the class-Presentation of content-Practice-Correcting-Finishing the class	<ul style="list-style-type: none">ListeningSpeakingReadingWritingInteraction and thinking	<ul style="list-style-type: none">Group dynamic							

Figura 1. *Scheme of work* [esquema de trabajo]

3.3. Herramientas de investigación y procedimiento

Para obtener el consentimiento de los participantes, se les informó oralmente de que la experiencia didáctica iba a ser analizada para fines de investigación. No se les pidió consentimiento escrito porque en ningún momento iban a utilizarse datos personales, pero sí se les dio la posibilidad de que manifestaran su voluntad o no de participar en el estudio, hecho que todos aceptaron.

Por otro lado, se planteó la conveniencia de establecer un grupo de control, pero las características del grupo lo hicieron imposible, dado que, al ser agrupaciones naturales, se dio el caso de que el resto de grupos de la asignatura era de matrícula nueva y, por tanto, no respondían al mismo perfil lingüístico y motivacional que el alumnado participante, por lo que no se pudo comparar; de hecho, los resultados del resto de grupos fueron mejores porque ya tienen competencias adquiridas con anterioridad, motivo por el cual no se han incluido en este estudio. Asimismo, por ética en la práctica docente, tampoco se consideró conveniente aplicar la innovación solo a una parte de los estudiantes matriculados con estas características.

Respecto al aumento de motivación esperado, se midió a través de la observación por parte de los profesores implicados.

4. DISEÑO Y RESULTADOS

La propuesta que se describe aquí se centró en optimizar e innovar los métodos de enseñanza del inglés, por lo que se diseñó basándose en la colección *Cuentos alrededor del mundo / Stories around the world*, mencionada anteriormente, perteneciente al grupo de investigación Talis. Los fondos recaudados por la colección se destinan al fondo cultural de la fundación Voces para ayudar a financiar proyectos relacionados con la educación: el proyecto Jele Kosobé en Bamako (Mali), un proyecto de acción social en Cañada Real (Madrid, España), y el proyecto Oued Laou en Marruecos para profesionalización del colectivo juvenil.

Hay que decir que el alumnado que participó en esta experiencia empezó el curso con una motivación casi inexistente, ya que todos habían suspendido la asignatura al menos una vez (la mayoría de ellos dos o incluso tres veces) debido al bajo nivel de inglés que tenían cuando empezaron la universidad y la baja autopercepción de sus capacidades de comenzar a mejorarlo que ello comportaba. Los resultados académicos en la asignatura mejoraron, como lo demostró el aumento notable en su nivel de competencia registrado en los test

diagnósticos, pasando de una nota media de 4.3/10 inicial a un 6.9/10 final. Pero veamos una a una las actividades y fases del proyecto.

4.1. Actividad de lectura

La lectura de *Cuentos alrededor del mundo* era obligatoria para este proyecto. Dado que la colección había sido diseñada en un formato bilingüe en paralelo, podían comenzar a leer en inglés y, si se quedaban estancados, comparar la palabra o expresión en la versión en español de la página siguiente, para luego continuar leyendo en inglés. Esto aumentó su confianza en cuanto a su capacidad de lectura y también les ayudó a aprender más vocabulario, mejorar sus estructuras gramaticales y sintácticas y terminar un libro completo en una lengua extranjera, lo que para ellos fue un reto especialmente desafiante y un gran logro.

Además, dado que las historias de la colección se habían grabado en formato de audio y eran descargables gratuitamente, pudieron mejorar sus competencias de recepción y producción oral repitiendo en voz alta mientras leían. Con respecto al uso de audiolibros, los avances tecnológicos realizados en los últimos años han hecho que sea increíblemente fácil acceder y descargar audiolibros en todo tipo de dispositivos. La principal fortaleza de los audiolibros es que han transformado por completo los comportamientos del alumnado en cuanto a sus hábitos de lectura, ya que en la actualidad casi todo el mundo tiene acceso a dispositivos tecnológicos como tabletas y *smartphones* a los que especialmente los jóvenes están particularmente habituados. Según Alcantud-Díaz y Gregori-Signes (113), una de las principales ventajas de los audiolibros es que “fomentan los hábitos de lectura de los alumnos y, además, están siempre disponibles en el colegio, en casa o en la biblioteca”. Asimismo, es posible realizar otras tareas mientras se escuchan audiolibros y “esta es solo otra innovación que ha afectado el uso de audiolibros en entornos educativos” (Baskin y Harris 372; Grover y Hannegan 153).

La propuesta sobre los audiolibros tenía como objetivo favorecer que el alumnado pudiera acceder a textos literarios por medios distintos a la lectura. Además, se ha demostrado que escuchar el audio del texto que están leyendo de manera simultánea es realmente beneficioso para el proceso de aprendizaje el alumnado principiante en ILE, dado que no tienen muchas oportunidades para recibir oralmente *input* comprensible en la lengua que aprenden. Como afirman Alcantud-Díaz y Gregori-Signes (114), el alumnado hace conexiones entre las palabras que escuchan y las escritas, ya que los lectores principiantes tienden a inferir el significado de una gran cantidad del texto que están leyendo en una lengua extranjera.

4.2. Diseño de actividades basadas en la literatura

El diseño de actividades como proyecto de curso también se basó en los cuentos de la colección Talis. Tuvieron que crear tres propuestas didácticas basadas en las lecturas seleccionadas y seguir un marco de tiempo específico compuesto de cinco partes. Por tanto, tuvieron que (i) dividirse en equipos, notificar al supervisor qué miembros estaban en cada grupo y decidir con qué tres cuentos iban a trabajar; (ii) diseñar las actividades, para lo que se les proporcionó una plantilla que les ayudara y guiara en el diseño de la actividad (véase la figura 1); (iii) crear los materiales necesarios para implementar la actividad basada en el cuento elegido; (iv) subir la actividad al Aula Virtual (la plataforma virtual de aprendizaje de la Universitat de València); y, por último, (v) implementar la actividad en clase para sus compañeros y compañeras.

Se les animó a involucrarse muy activamente en este proyecto, proporcionándoles un objetivo real por el que trabajar, ya que las actividades creadas iban a ser subidas a la página web educativa de Talis para que cualquier docente que quisiera trabajar con su alumnado cuentos pertenecientes a esta colección pudiera encontrar algunas ideas. Esto agregó un aspecto real y profesional más a esta parte del proyecto.

4.3. Comprensión y expresión orales: tándems lingüísticos

Esta fue una de las tareas opcionales del curso. La base de este proyecto (incluido también en Talis) fue proporcionar herramientas que permitieran realizar intercambios de idiomas virtuales —tándems— a través de Skype para que los y las participantes pudieran mejorar sus habilidades lingüísticas y desarrollar las interculturales.

Los alumnos y alumnas que participaron, aproximadamente cien personas en total, eran en su mayoría estudiantes españoles, ingleses, polacos y griegos que tenían al inglés y/o español como lengua extranjera. Fue un proyecto conjunto con la Universidad Queen Mary de Londres (Reino Unido), la Universidad Nacional Kapodistrian de Atenas (Grecia) y la Universidad de Krosno (Polonia) y Bulacan State University (Filipinas). El alumnado, coordinado por la Facultad de Magisterio de la Universitat de València, se emparejó en tándems para mantener charlas semanales alternando los idiomas de aprendizaje, con el compromiso de proporcionar al profesorado un informe final incluyendo el registro de contactos y una reflexión crítica sobre la experiencia en materia lingüística y literaria. Uno de los temas a tratar era el comentario de los cuentos de la colección Talis, que pudieron leer en español o inglés, según fuera la lengua extranjera que aprendía cada participante.

Esta actividad fomentó y desarrolló habilidades interculturales de amplio espectro, no solo porque los interlocutores pertenecían a diferentes culturas, sino porque el objeto de la conversación era un cuento que aludía a una tercera cultura.

El valor añadido del proyecto fue que, a través de la práctica lingüística en tandems virtuales, todo el alumnado participante tuvo la oportunidad de intercambiar con otros compañeros o compañeras su conocimiento del mundo, expectativas y estereotipos culturales, con el objetivo común de aprender estas cuestiones y, sobre todo, de practicar el idioma que aprendían en conversaciones reales con otras personas con su misma motivación y conocimientos complementarios acerca de las lenguas de aprendizaje.

Todo el alumnado español, aproximadamente treinta personas, pudo así mejorar sus habilidades de comunicación en inglés. Estas iniciativas incardinadas en el programa de estudios de ILE les ofreció un proyecto integrado en el que necesitaban la educación literaria para poder hablar y crear las actividades. Necesitaban aprender inglés para comunicarse y aprobar la asignatura, pero se involucraron en un proyecto global, no solo en una asignatura, lo que aportó significatividad y motivación a su aprendizaje.

5. DISCUSIÓN

Van en aumento las experiencias y estudios que analizan su impacto, fortalezas y debilidades; no obstante, y como resulta obvio, no todos se circunscriben a un contexto comparable; por ejemplo, Llamas-Pombo y Pessanha Isidoro aplican los ODS a la enseñanza del francés y del portugués, respectivamente, y Sánchez Manzano en realidad trabaja los ODS para que el alumnado del máster diseñe propuestas didácticas para sus futuras clases de inglés. Si nos centramos únicamente en las iniciativas orientadas propiamente al aprendizaje del inglés como lengua extranjera, también la propuesta de Rodríguez Peñarroja se diferencia demasiado de la nuestra porque se limita a un solo ODS y porque no incluye literatura, sino únicamente objetivos relacionados con la competencia comunicativa. Tampoco en Alcantud-Díaz y Saneleuterio se trabaja la competencia literaria a través de cuentos, pero sí se contemplan en su totalidad los 17 ODS, vinculando el aprendizaje del inglés a los temas celebrados en los días internacionales (del hambre, de la mujer, de los derechos de la infancia...). Respecto a la de Marín del Ojo y Cancelas Ouviaña, sí trabaja la competencia literaria, pero cruzada solo con un ODS y aplicado a Educación Secundaria.

Sí podemos comparar los resultados con los de Domene-Benito, Casañ Núñez o Balteiro Fernández. En el caso de Casañ Núñez, se incorporaron los ODS en la misma asignatura que

la aquí expuesta, como contenido básico de las competencias transversales que no se citan en la guía docente ni en el Verifica, en relación con esta materia. A diferencia de la experiencia con los *Cuentos alrededor del mundo*, la propuesta de Casañ Núñez se articulaba en torno a la explicación en clase de los 17 ODS, y la profundización en uno de ellos a través de una obra literaria.

Más recientemente, Domene-Benito lo hizo a través de seis lecturas literarias vinculadas por su temática a los ODS 1, 4 y 5. Los resultados fueron satisfactorios en cuanto a la educación literaria y también en las competencias en ILE, si bien respecto a los ODS solo se abordaron tres. Y lo mismo sucede con la experiencia analizada por Balteiro Fernández, que se limita a los ODS 4, 5 y 10.

6. CONCLUSIONES

La iniciativa descrita ha demostrado ser una experiencia de innovación didáctica potencialmente interesante y empíricamente beneficiosa. El propósito de este artículo era mostrar cómo la inclusión de la literatura en formato multimodal —escrito bilingüe y oral, con los audiolibros— en la asignatura obligatoria Lengua Extranjera para Maestros: Inglés, incluida en la oferta del primer año de los grados de Magisterio en la Universitat de València, podría ser especialmente beneficiosa para el aprendizaje de un segundo idioma en el caso del alumnado con problemas de aprendizaje en este campo.

Los resultados han mostrado que la literatura bilingüe puede producir una mejora significativa en cuanto a la motivación al aprender ILE en estudiantes con bajo nivel de competencia lingüística. Esto se evidenció en una actitud más participativa. Además, el 85% del alumnado superó la asignatura, lo que podemos interpretar como un éxito, dado que el todo el alumnado había suspendido previamente esta asignatura al menos en una ocasión. En consecuencia, estos resultados les aportaron más motivación para seguir estudiando inglés, pero ya centrados en la idea de que aprender un idioma es aprender a comunicarse y aprender sobre culturas, no solo aprobar un examen.

Asimismo, se evidencia que hubo mejoras en la capacidad de los estudiantes en los campos de: (i) conocimiento, debido al hecho de que la literatura tiene el potencial de ayudar a los estudiantes a desarrollar su nivel de competencia lingüística básica: hablar, escuchar, leer, escribir y comunicarse (Duff y Maley); (ii) habilidades; (iii) aptitud, dado que la lectura de literatura cultiva actitudes interpersonales e interculturales positivas; (iv) actitud, dado que las narrativas leídas promovían las habilidades de pensamiento, ya que ofrecen un medio natural a través del cual los estudiantes aprendieron sobre culturas y sobre diferentes

formas de pensar y razonar (Ghosn). Por lo tanto, al utilizar textos literarios en el aula, el alumnado obtuvo beneficios adicionales que también podrían implementarse fuera del aula de inglés.

Con respecto al tema de la falta de educación literaria en educación superior, definitivamente se ha encontrado un método de cubrir esta deficiencia, ya que el material literario auténtico utilizado proporcionó a los estudiantes formas nuevas e inesperadas de usar el lenguaje (Lazar 15). Según los resultados obtenidos y sus propios testimonios, se puede decir que, estos participantes —que serán docentes de Educación Primaria y Educación Infantil— fomentarán entre sus futuros estudiantes un contacto activo con la literatura infantil y juvenil.

Este método también estaba destinado a aumentar su motivación y fomentar la adquisición inductiva del lenguaje. Asimismo, los cuentos utilizados fueron la base de las actividades que los estudiantes diseñaron para sus proyectos finales. Las actividades implicaron discusión y reflexión, ayudando a la adquisición del idioma, dado que los estudiantes reconocieron el lenguaje como algo útil (es decir, un medio para expresarse en el examen oral y en las tareas escritas) y relacionarlo con su propia vida. La plantilla mostrada en la figura 1, que se facilitó a los estudiantes participantes para ayudarles en el diseño de actividades didácticas, puede resultar útil a otros docentes o investigadores interesados en replicar el experimento.

Finalmente, los estudiantes abrieron los ojos a un mundo intercultural, ya que la literatura les permitió acceder a la cultura asociadas a cada uno de los relatos, no solo a la lengua extranjera, sino, en este caso, a varias otras culturas en las que los cuentos habían sido contextualizados y por lo tanto, incluían referencias culturales, valores y visiones del mundo que serán muy valiosos para el alumno (Lazar; Ghosn).

En definitiva, la propuesta didáctica presentada en este trabajo cumplió con sus objetivos durante el período en el que se puso en práctica, es decir: (i) fomentó la lectura (educación literaria) en ILE, ya que el formato bilingüe y paralelo de los cuentos hizo que el alumnado involucrado estuviera más motivado a la hora de leer en inglés, al ser capaz de terminar la lectura de historias cortas; (ii) mejoró la pronunciación y la fluidez en inglés del alumnado (competencias lingüísticas relacionadas con la producción oral), ya que aprendió a trabajar con los audiolibros leyendo en voz alta mientras los escuchaban, tarea que propició una mejora de su capacidad de producción oral, como se demostró en los exámenes orales finales; (iii) fue capaz de mejorar la recepción y la comprensión lectora en ILE (mediante el audio y el texto escrito); (iv) mejoró el conocimiento de la didáctica de la literatura en ILE,

ya que el alumnado creó actividades tomando como base los cuentos que habían estudiado. Estos factores combinados aumentaron su motivación para leer libros teniendo un objetivo real por el que leer, a saber, diseñar actividades, competencias directamente relacionadas con el futuro profesional que habían elegido. Finalmente, (v) se trabajaron aspectos relacionados con la interculturalidad, la solidaridad y la educación para el desarrollo sostenible, respondiendo al último objetivo planteado.

No obstante, los resultados no son generalizables porque las condiciones del estudio no permitieron comparar con un grupo control, por lo que sería conveniente continuar en esta línea con nuevos planteamientos que la refuercen. Igualmente, como prospectiva, convendría utilizar escalas validadas para medir la motivación y la competencia intercultural, como las de Martin o Deardorff, respectivamente, así como contar con una muestra más amplia que permitiera observar si el sexo o la edad influyen en los resultados.

OBRAS CITADAS

Alcantud-Díaz, María. “And her step-mother organized the wedding: how violence and inequalities in the Grimms’ collection can foster social integrative behaviours in children”. *Thinking through children’s literature in the classroom*, editado por Agustín Reyes Torres, Luis Villacañas y Belén Soler-Pardo, Cambridge Scholars Publishing, 2014, pp. 185-202.

Alcantud-Díaz, María. (coord). *Cuentos alrededor del mundo – Stories around the world*, volumen 1: Proyecto Mali. Vaughan Systems, 2014.

Alcantud-Díaz, María. (coord). *Cuentos alrededor del mundo – Stories around the world*, volumen 2: Proyecto España. Vaughan Systems, 2014.

Alcantud-Díaz, María. (coord). *Cuentos alrededor del mundo – Stories around the world*, volumen 3: Proyecto Marruecos. Vaughan Systems, 2015.

Alcantud-Díaz, María. (coord). *Tales of the world – Cuentos del mundo*, volumen 1. Dualbooks smArt of Selling Factory S. L., 2012.

Alcantud-Díaz, María. (coord). *Tales of the world – Cuentos del mundo*, volumen 2. Dualbooks smArt of Selling Factory S. L., 2012.

Alcantud-Díaz, María. (coord). *Tales of the world – Cuentos del mundo*, volumen 3. Dualbooks smArt of Selling Factory S. L., 2012.

Alcantud-Díaz, María. (coord). *Tales of the world – Cuentos del mundo*, volumen 4. Dualbooks smArt of Selling Factory S. L., 2012.

- Alcantud-Díaz**, María. (coord). *Tales of the world – Cuentos del mundo*, volumen 5. Dualbooks smArt of Selling Factory S. L., 2012.
- Alcantud-Díaz**, María. (coord). *Tales of the world – Cuentos del mundo*, volumen 6. Dualbooks smArt of Selling Factory S. L., 2012.
- Alcantud-Díaz**, María, y Ana **Sevilla-Pavón** (coords.). *Mucho más que un archipiélago... Cuentos de Filipinas – Much More Than an Archipelago... Tales from the Philippines*. JPM Ediciones, 2018.
- Alcantud-Díaz**, María, y Carme **Gregori-Signes**. “Audiobooks: improving fluency and instilling literary skills and education for development”. *Tejuelo*, vol. 20, 2014, pp. 111-125.
- Alcantud-Díaz**, María, y Elia **Saneleuterio**. “Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) en la clase de ILE/EFL con alumnado de Magisterio. Sensibilización a través del aprendizaje reflexivo”. *El giro transdisciplinar. Integración de contenidos en torno a fenómenos y ámbitos*, editado por Antonio Martín Ezpeleta y Yolanda Echegoyen Sanz, Tirant Lo Blanch, 2022, pp. 139-152.
- Bakhtin**, Mikhail Mikhailovich. *Problems of Dostoevsky's Poetics*. Edited and translated by Caryl Emerson, University of Minnesota Press, 1984.
- Balteiro Fernández**, Isabel. “Diseño Curricular de integración de los ODS 4, 5 y 10 en la asignatura ‘Léxico. Inglés L2/LE’ ”. [Experiencias de integración de los Objetivos de Desarrollo Sostenible \(ODS\) en el diseño curricular universitario](#), coordinado por [Gladys Merma Molina](#), Graó, 2020, pp. 179-203.
- Baskin**, Barbara H., y Karen **Harris**. “Heard any good books lately? The case for audio books in the secondary classroom”. *Journal of Reading*, vol. 38, no. 5, 1995, pp. 372-376. http://www.audiopub.org/resources/Baskin_JOR1995.pdf
- Cai**, Mingshui. *Multicultural literature for children and young adults. reflection on critical issues*. Greenwood Press, 2002.
- Casañ Núñez**, Juan Carlos. “Incorporación de los ODS en la docencia de la asignatura ‘Lengua extranjera para maestros/as: inglés’ ”. [Cultura, economía y educación: nuevos desafíos en la sociedad digital](#), coordinado por Julieti Sussi de Oliveira y [Luis Manuel Fernández Martínez](#), Dykinson, 2021, pp.1061-1082. <https://www.dykinson.com/libros/cultura-economia-y-educacion-nuevos-desafios-en-la-sociedad-digital/9788413775852/>
- Culler**, Jonathan. *Structuralist poetics: structuralism, linguistics, and the study of literature*. Cornell University Press, 1975.

- Deardorff**, Darla K. "How to assess intercultural competence". *Research methods in intercultural communication: A practical guide*, 2015, pp. 120-134.
<https://doi.org/10.1002/9781119166283.ch8>
- Domene-Benito**, Rocío. "Literatura infantil y juvenil y ODS: selección de lecturas en lengua inglesa en Educación Primaria". *Promoción lectora y perspectivas socioeducativas de la literatura*, compilado por Elisa Larrañaga y Santiago Yubero, Dykinson, 2022, pp. 87-96.
- Duff**, Alan, y Alan **Maley**. *Literature*. Oxford University Press, 1991.
- Ghosn**, Irma K. "Four good reasons to use literature in primary school ELT". *ELT*, vol. 56, no. 2, 2002, pp. 172-179.
- Gower**, Roger, y Margaret **Pearson**. *Reading literature*. Longman, 1986.
- Grover**, Sharon, y Lizette D. **Hannegan**. "Not just for listening: integrating audio books into the curriculum". *Book Links*, vol. 14, no. 5, 2012, pp. 16-19.
- Hill**, Jennifer. *Using Literature in Language Teaching*. Macmillan, 1986.
- Lazar**, Gillian. *Literature and language teaching: a guide for teachers and trainers*. Cambridge University Press, 1993.
- Llamas-Pombo**, Elena. "Educación para la ciudadanía y enseñanza de idiomas: los ODS en la programación de francés". *Los ODS: avanzando hacia una educación sostenible: modelos y experiencias en el Máster en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas*, editado por [Carmen López Esteban](#), Ediciones Universidad de Salamanca, 2022, pp. 313-323.
<https://eusal.es/eusal/catalog/view/978-84-1311-674-7/6073/7974-1>
- Maley**, Alan, y Alan **Duff**. *The inward ear: poetry in the language classroom*. Cambridge University Press, 1989.
- Marín del Ojo**, Patricia, y Lucía Pilar **Cancelas Ouviaña**. "Docencia con perspectiva de género en Educación Secundaria: propuesta de Guía Didáctica de mujeres anglosajonas en lengua inglesa". *Lenguaje y Textos*, vol. 54, 2021, pp. 67-82.
<https://polipapers.upv.es/index.php/lyt/article/view/15774>
- Martin**, Andrew J. "The Student Motivation Scale: A tool for measuring and enhancing motivation". *Journal of Psychologists and Counsellors in Schools*, vol. 11, 2001, pp. 1-20. <https://doi.org/10.1017/S1037291100004301>
- Martín Ezpeleta**, Antonio L. (ed.). *Usos sociales en educación literaria*. Octaedro, 2020.
- McRae**, John. *Literature with a small 'l'*. Macmillan, 1991.

- Mínguez-López, Xavier, María Alcantud-Díaz y Nuria Olmos-Fontestad.** *Mucho más que el país Dogón... Cuentos de Mali*. Trabajo cooperativo para el desarrollo de competencias lingüísticas e interculturales. Proyecto de Cooperación Internacional de la UV. Editorial JPM, 2017.
- Mínguez-López, Xavier.** "Exploring education and children's literature". *Thinking through children's literature in the classroom*, editado por Agustín Reyes Torres, Luis Villacañas y Belén Soler-Pardo, Cambridge Scholars Publishing, 2014, pp. 26-41.
- Morón Olivares, Eva.** "Proyecto sine qua non. Mentores de lectura en la Facultat de Magisteri de la Universitat de València". *Campo Abierto: Revista de Educación*, vol. 38, no. 1, 2019, pp. 125-130. <http://hdl.handle.net/10662/9687>
- Palaiologou, Nektaria, y Gunther Dietz (eds.).** *Mapping the broad field of multicultural and intercultural education worldwide: towards the development of a new citizen*. Cambridge Scholars Publishing, 2012.
- Pantaleo, Sylvia.** "Creativity and elementary students' multimodal narrative representations". *Australian Journal of Language and Literacy*, vol. 42, no. 1, 2019, pp. 17-28.
- Pérez Pérez, Miguel José.** "La lengua y la literatura españolas en los estudios de Magisterio (diez años después)". *Didáctica. Lengua y Literatura*, vol. 12, 2000, pp. 225-262.
- Pessanha Isidoro, Paula Cristina.** "El texto literario como recurso para la inclusión de los ODS en clase de PLE". *Los ODS: avanzando hacia una educación sostenible: modelos y experiencias en el Máster en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas*, editado por [Carmen López Esteban](#), Ediciones Universidad de Salamanca, 2022, pp. 325-337. <https://eusal.es/eusal/catalog/view/978-84-1311-674-7/6073/7974-1>
- Reche Urbano, Eloísa, María del Amor Martín Fernández y María Josefa Vilches Vilela.** "La competencia literaria y comunicativa en la formación inicial del docente. Presentación de una experiencia". *Innoeduca: International Journal of Technology and Educational Innovation*, vol. 2, no. 2, 2016, pp. 138-144.
- Reyes Castillo, Ana Catherine, y María Alcantud-Díaz (coords.).** *Mucho más que los Andes...Cuentos de Perú*. JPM Ediciones. Proyecto Cátedra UNESCO, 2016.
- Reyes-Torres, Agustín.** "Literacy education: the first step towards literary competence". *Thinking through children's literature in the classroom*, editado por Agustín Reyes Torres, Luis Villacañas y Belén Soler-Pardo, Cambridge Scholars Publishing, 2014, pp. 42-53.

Rodrigo Mateu, Amparo. *Mucho más que ríos de vida y fuertes de leyenda. Cuentos de la India*. Editorial Mónsul, 2018.

Rodríguez Peñarroja, Manuel. "La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible en la clase de inglés para fines específicos: Una propuesta para la implementación de los ODS en el Grado en Turismo". *Tabanque: Revista Pedagógica*, vol. 34, no. 1, 2022 (Ejemplar dedicado a: Intervenciones educativas en clave de Educación para el Desarrollo y la Ciudadanía Global (EpDyCG), pp. 45-67. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/8566748.pdf>

Sánchez Manzano, María Jesús. "Innovación en la enseñanza de la lengua inglesa: inclusión de Objetivos de Desarrollo Sostenible". *Los ODS: avanzando hacia una educación sostenible: modelos y experiencias en el Máster en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas*, editado por [Carmen López Esteban](#), Ediciones Universidad de Salamanca, 2022, pp. 269-278. <https://eusal.es/eusal/catalog/view/978-84-1311-674-7/6073/7974-1>

Sipe, Lawrence R. "The construction of literary understanding by first and second graders in oral response to picture storybook readalouds". *Reading Research Quarterly*, vol. 35, no. 2, 2000, pp. 252-275.

Tuchman, Barbara W. "The Book". *Bulletin of the American Academy of Arts and Sciences*, vol. 34, no. 2, nov. 1980, pp. 16-32. <https://www.jstor.org/stable/3824051>

Van der Pol, Coosje. "Reading picturebooks as literature: four-to-six-year-old children and the development of literary competence". *Children's Literature in Education*, vol. 43, 2012, pp. 93-106.

Vygotsky, Lev Semiónovich. *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Harvard University Press, 1978.